

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ГУМАНИТАРНЫЙ ФАКУЛЬТЕТ

Кафедра теории и практики перевода

ЭЛЕКТРОННЫЙ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС

ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

«ПРАКТИКУМ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «СОВРЕМЕННЫЕ ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(ПЕРЕВОД)» 1 – 21 06 01-02

Составитель: Н.М. Шкурская, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода

2014

СОСТАВ ЭУМК

I. Теоретический раздел

1.1 Учебно-методические пособия

II. Практический раздел

2.1 Планы практических занятий

2.2 Тематика КСР

III. Раздел контроля знаний

3.1 Итоговый контроль знаний

IV. Вспомогательный раздел

4.1 Учебная программа

4.2 Методические указания по изучению дисциплины

4.3 Список учебной литературы и информационно-аналитических материалов

I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

1.1 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ПОСОБИЯ

1. Зинина, О.А., Телень, М.П. Язык СМИ: газетные статьи для анализа и обсуждения / О.А. Зинина, М.П. Телень. – Минск, 2010. – 96 с.

2. Зинина, О.А., Телень, М.П. Mass Media Course for Undergraduate Language Students / О.А. Зинина, М.П. Телень [и др.]. – Минск: МГЛУ: каф. лексикологии англ. яз. 2001. – 136 с.

3. Мархасев, И.Р., Зайцева, В.А. Средства массовой информации Америки: учебное пособие для студентов факультета международных отношений БГУ / И.Р. Мархасев, В.А. Зайцева. – Минск: БГУ, 2004. – 184 с.

4. Прохожий, В.Г., Телень, М.А. Advanced Course on Mass Media Studies / В.Г. Прохожий, М.А. Телень [и др.]. – Минск: МГЛУ: каф. лексикологии англ. яз. 1996. – 150 с.

II. ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

2.1 ПЛАНЫ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ

7th SEMESTER

WORKSHOP 1

THEME: TERRORISM

TOPICS FOR SELF-CONTROL AND CLASS DISCUSSION

1. Terrorism: definition, key elements and its types. Is terrorism a new phenomenon?
2. Al-Qaeda. What is Al-Qaeda? What are its origins? Who are its leaders? Where does it operate?
3. Terrorism, the media and the government: competing perspectives on the role of the media when covering terrorist events. What terrorists and government leaders want from the media.
4. New trends impacting on terrorism and the media. Options for policymakers.
5. The war on terror is not new. Provisions to launch attacks against terrorists. Positions of world powers. Ways of combating terrorism.

REFERENCES

1. Зинина, О.А., Телень, М.П. Mass Media Course for Undergraduate Language Students / О.А. Зинина, М.П. Телень [и др.]. – Минск: МГЛУ: каф. лексикологии англ. яз. 2001. – 136 с.
2. Мархасев, И.Р., Зайцева, В.А. Средства массовой информации Америки: учебное пособие для студентов факультета международных отношений БГУ / И.Р. Мархасев, В.А. Зайцева. – Минск: БГУ, 2004. – 184 с.
3. Прохожий, В.Г., Телень, М.А. Advanced Course on Mass Media Studies / В.Г. Прохожий, М.А. Телень [и др.]. – Минск: МГЛУ: каф. лексикологии англ. яз. 1996. – 150 с.

EXERCISES

1. Зинина, О.А., Телень, М.П. Mass Media Course for Undergraduate Language Students / О.А. Зинина, М.П. Телень [и др.]. – Минск: МГЛУ: каф. лексикологии англ. яз. 2001. – 136 с.
2. Мархасев, И.Р., Зайцева, В.А. Средства массовой информации Америки: учебное пособие для студентов факультета международных отношений БГУ / И.Р. Мархасев, В.А. Зайцева. – Минск: БГУ, 2004. – 184 с.
3. Прохожий, В.Г., Телень, М.А. Advanced Course on Mass Media Studies / В.Г. Прохожий, М.А. Телень [и др.]. – Минск: МГЛУ: каф. лексикологии англ. яз. 1996. – 150 с.

WORKSHOP 2

THEME: WARS AND CONFLICTS

TOPICS FOR SELF-CONTROL AND CLASS DISCUSSION

1. The roots of war: the essence and history. What forces people to fight and die for somebody else's goals? Why are wars impersonal?
2. Conflicts rage across the globe. Reasons of conflicts erupting. Consequences of long absences of international attention. Steps taken to stop conflicts.
3. The future of humanitarian intervention: who, when and why should intervene.
4. Child combatants – are they really invisible soldiers?

REFERENCES

1. Зинина, О.А., Телень, М.П. Язык СМИ: газетные статьи для анализа и обсуждения / О.А. Зинина, М.П. Телень. – Минск, 2010. – 96 с.
2. Седов, Д.С. Сборник английских аутентичных текстов / Д.С. Седов. – Минск: Лексис, 2005. – 376 с.

EXERCISES

1. Зинина, О.А., Телень, М.П. Язык СМИ: газетные статьи для анализа и обсуждения / О.А. Зинина, М.П. Телень. – Минск, 2010. – 96 с.
2. Седов, Д.С. Сборник английских аутентичных текстов / Д.С. Седов. – Минск: Лексис, 2005. – 376 с.

WORKSHOP 3

THEME: POLITICS AND DIPLOMACY

TOPICS FOR SELF-CONTROL AND CLASS DISCUSSION

1. What is politics? Why do we need politics?
2. International relations: the main concepts, history. Systematic tools of IR. Institutions and their functions in IR.
3. Diplomacy. Diplomats and diplomatic missions. Diplomatic immunity. Diplomacy and espionage.
4. International organizations: the UN: administrative and counterpart bodies. History, its place at the international level; the NATO: main notions, history, membership, future enlargement; the EU: history, member states, areas of cooperation.

REFERENCES

1. Зинина, О.А., Телень, М.П. Mass Media Course for Undergraduate Language Students / О.А. Зинина, М.П. Телень [и др.]. – Минск: МГЛУ: каф. лексикологии англ. яз. 2001. – 136 с.
2. Прохожий, В.Г., Телень, М.А. Advanced Course on Mass Media Studies / В.Г. Прохожий, М.А. Телень [и др.]. – Минск: МГЛУ: каф. лексикологии англ. яз. 1996. – 150 с.
3. Седов, Д.С. Сборник английских аутентичных текстов / Д.С. Седов. – Минск: Лексис, 2005. – 376 с.

EXERCISES

1. Зинина, О.А., Телень, М.П. Mass Media Course for Undergraduate Language Students / О.А. Зинина, М.П. Телень [и др.]. – Минск: МГЛУ: каф. лексикологии англ. яз. 2001. – 136 с.
2. Прохожий, В.Г., Телень, М.А. Advanced Course on Mass Media Studies / В.Г. Прохожий, М.А. Телень [и др.]. – Минск: МГЛУ: каф. лексикологии англ. яз. 1996. – 150 с.
3. Седов, Д.С. Сборник английских аутентичных текстов / Д.С. Седов. – Минск: Лексис, 2005. – 376 с.

8th SEMESTER

WORKSHOP 1

THEME: THE AMERICAN MASS MEDIA

TOPICS FOR SELF-CONTROL AND CLASS DISCUSSION

1. The American press. Common traits that bind the media in the US.
2. News agencies. Associated Press and United Press International. Competition from USIA's global satellite network. Steps to confront financial losses.
3. The right to know. The Freedom of Information Act. Activities of the Freedom of Information Act Service Centre. Right-to-know statues. Open-records and open-meetings laws.

REFERENCES

1. Глазкова, Т.К. Лексика средств массовой информации / Т.К. Глазкова. – Минск: Лексис, 2000. – 174 с.
2. Мархасев, И.Р., Зайцева, В.А. Средства массовой информации Америки: учебное пособие для студентов факультета международных отношений БГУ / И.Р. Мархасев, В.А. Зайцева. – Минск: БГУ, 2004. – 184 с.

EXERCISES

1. Глазкова, Т.К. Лексика средств массовой информации / Т.К. Глазкова. – Минск: Лексис, 2000. – 174 с.

2. Мархасев, И.Р., Зайцева, В.А. Средства массовой информации Америки: учебное пособие для студентов факультета международных отношений БГУ / И.Р. Мархасев, В.А. Зайцева. – Минск: БГУ, 2004. – 184 с.

WORKSHOP 2 THEME: JOURNALISM

TOPICS FOR SELF-CONTROL AND CLASS DISCUSSION

1. Rights and responsibilities. The most basic ethical tenet of journalism. Journalism and maintaining its independent role. “Prizemanship”. Journalistic conduct.
2. Why democracy needs investigative journalism. Public access. The ethics of investigative journalism.
3. Journalism and serving the public trust. Libel law in the United States.

REFERENCES

1. Мархасев, И.Р., Зайцева, В.А. Средства массовой информации Америки: учебное пособие для студентов факультета международных отношений БГУ / И.Р. Мархасев, В.А. Зайцева. – Минск: БГУ, 2004. – 184 с.

EXERCISES

1. Мархасев, И.Р., Зайцева, В.А. Средства массовой информации Америки: учебное пособие для студентов факультета международных отношений БГУ / И.Р. Мархасев, В.А. Зайцева. – Минск: БГУ, 2004. – 184 с.

2.2 ТЕМАТИКА КСР (2 Ч)

I. Read the text and in your own words explain in English the highlighted words.

DIPLOMACY

Diplomacy is the art and practice of conducting negotiations between representatives of groups or states. It usually refers to international diplomacy, the conduct of international relations through the **intercession** of professional diplomats with regard to issues of peace-making, trade, war, economics and culture. International treaties are usually negotiated by diplomats prior to **endorsement** by national politicians.

Diplomats and diplomatic missions

A diplomat is someone involved in diplomacy; the collective term for a group of diplomats from a single country who **reside** in another country is a diplomatic mission. Ambassador is the most senior diplomatic rank; a diplomatic mission headed by an ambassador is known as an embassy, with the exception of permanent missions at the United Nations, the Organization of American States, or other **multilateral** organizations, which are also headed by ambassadors. The collective body of all diplomats of particular country is called that country's diplomatic service. The collective body of all diplomats assigned to a particular country is the diplomatic corps.

Diplomatic immunity

The sanctity of diplomats has long been observed. This sanctity has come to be known as diplomatic immunity. While there have been a number of cases where diplomats have been killed, this is normally viewed as a great breach of honour.

Diplomatic rights were established in the mid-seventeenth century in Europe and have spread throughout the world. These rights were formalized by the 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations, which protects diplomats from being persecuted or prosecuted while on a diplomatic mission. If a diplomat does commit a serious crime while in a host country he may be declared as *persona non grata* (unwanted person). Such diplomats are then often tried for the crime in their homeland.

Diplomatic communications are also viewed as **sacrosanct**, and diplomats have long been allowed to carry documents across borders without being searched. The mechanism for this is the so-called "diplomatic bag".

In times of **hostility**, diplomats are often withdrawn for reasons of personal safety, as well as in some cases when the host country is friendly but there is a perceived threat from internal dissidents. Ambassadors and other diplomats are sometimes recalled temporarily by their home countries as a way to express displeasure with the host country.

Diplomacy and espionage

Diplomacy is closely linked to espionage or gathering of intelligence. Embassies are bases for both diplomats and spies, and some diplomats are essentially openly-acknowledged spies. For instance, the job of military attaches includes learning as much as possible about the military of the nation to which they are assigned. They do not try to hide this role and, as such, are only invited to events allowed by their hosts, such as military parades or air shows. There are also deep-cover spies operating in many embassies. These individuals are given **fake** positions at the embassy, but their main task is to illegally gather intelligence, usually by coordinating spy rings of locals or other spies. For the most part, spies operating out of embassies gather little intelligence themselves and their identities tend to be known by the opposition. If discovered, these diplomats can be expelled from an embassy, but for the most part counter-intelligence agencies prefer to keep these agents *in situ* and under close monitoring.

The information gathered by spies plays an increasingly important role in diplomacy. Arms-control treaties would be impossible without the power of **reconnaissance** satellites and agents to monitor **compliance**. Information **gleaned**

from espionage is useful in almost all forms of diplomacy, everything from trade agreements to border disputes.

II. Make your own sentences with the highlighted words.

III. Consider the last passage of the text. What is your attitude to this phenomenon? Do you consider that the work of diplomats-spies in that way is justified?

III. РАЗДЕЛ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ

ФОРМЫ КОНТРОЛЯ

При изучении учебной дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации» используются следующие виды контроля: текущий, следящий, тематический, периодический и итоговый. Преобладающей является открытая форма контроля. Целесообразным представляется применение фронтального контроля как одной из основных форм, позволяющей осуществить регулярность и максимальный охват обучающихся за единицу времени. Приоритетным остается индивидуальный контроль знаний студентов.

В качестве промежуточного и итогового контроля проводится экзамен в конце 7 и 8 семестров.

ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ К ЭКЗАМЕНУ

7th SEMESTER

1. Terrorism: definition, key elements and its types. Is terrorism a new phenomenon?
2. Terrorism, the media and the government: competing perspectives, new trends impacting on terrorism and the media.
3. Options to improve government-media interactions when covering terrorist incidents.
4. Do media play into the hands of terrorists by providing extensive coverage of terrorist attacks?
5. The war on terror is not new. Provisions to launch attacks against terrorists. Positions of world powers. Ways of combating terrorism.
6. The roots of war: the essence and history. What forces people to fight and die for somebody else's goals? Impersonality of war.
7. Reasons of conflicts erupting. Consequences of long absences of international attention. Steps taken to stop conflicts.
8. The future of humanitarian intervention: who, when and why should intervene.
9. Child combatants – are they really invisible soldiers?
10. What is politics? Why do we need politics?
11. International relations: the main concepts, history. Systematic tools of IR. Institutions and their functions in IR.
12. Diplomacy. Diplomats and diplomatic missions. Diplomatic immunity. Diplomacy and espionage.
13. International organizations: the UN: administrative and counterpart bodies. History, its place at the international level.
14. NATO: main notions, history, membership, future enlargement.
15. EU: history, member states, areas of cooperation.

8th SEMESTER

1. Adversarial relationships between the government and the press.
2. Common traits that bind the media in the US.
3. News agencies. Associated Press and United Press International.
Competition from USIA's global satellite network.
4. The Freedom of Information Act. Activities of the Freedom of Information Act Service Centre.
5. Essential elements of right-to-know statutes. Open-records and open-meetings laws.
6. Rights and responsibilities. The most basic ethical tenet of journalism.
7. Journalism and maintaining its independent role.
8. "Prizemanship". Journalistic conduct.
9. Why democracy needs investigative journalism. Public access. The ethics of investigative journalism.
10. Journalism and serving the public trust.
11. Libel law in the United States.

IV. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ

4.1 УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА

7 семестр

№ п/п	Наименование разделов, тем	Количество часов				
		Аудиторные				Самост. работа
		Лек ции	Практич. / Семинар.	Лаб. занят.	КСР	
		–	70	–	2	84
1	Module 1. Terrorism.	–	24	–	–	28
1.1	Terrorism: definition, key elements and its types. Is terrorism a new phenomenon?	–	4	–	–	4
1.2	Al-Qaeda. What is Al-Qaeda? What are its origins? Who are its leaders? Where does it operate?	–	4	–	–	6
1.3	Terrorism, the media and the government: competing perspectives on the role of the media when covering terrorist events. What terrorists and government leaders want from the media.	–	6	–	–	8
1.4	New trends impacting on terrorism and the media. Options for policymakers.	–	6	–	–	4
1.5	The war on terror is not new. Provisions to launch attacks against terrorists. Positions of world powers. Ways of combating terrorism.	–	4	–	–	6
2	Module 2. Wars and conflicts.	–	22	–	–	26
2.1	The roots of war: the essence and history. What forces people to fight and die for somebody else's goals? Why are wars impersonal?	–	4	–	–	6
2.2	Conflicts rage across the globe. Reasons of conflicts erupting. Consequences of long absences of international attention. Steps taken to stop conflicts.	–	6	–	–	8
2.3	The future of humanitarian	–	6	–	–	6

	intervention: who, when and why should intervene.					
2.4	Child combatants – are they really invisible soldiers?	–	6	–	–	6
3	Module 3. Politics and diplomacy.	–	24	–	2	30
3.1	What is politics? Why do we need politics?	–	4	–	–	6
3.2	International relations: the main concepts, history. Systematic tools of IR. Institutions and their functions in IR.	–	6	–	–	8
3.3	Diplomacy. Diplomats and diplomatic missions. Diplomatic immunity. Diplomacy and espionage.	–	6	–	–	6
3.4	International organizations: the UN: administrative and counterpart bodies. History, its place at the international level; the NATO: main notions, history, membership, future enlargement; the EU: history, member states, areas of cooperation.	–	8	–	2	10
	Итого:	–	70	–	2	84

8 семестр

№ п/п	Наименование разделов, тем	Количество часов				Самост. работа
		Аудиторные				
		Лекции	Практич. / Семинар.	Лаб. занят.	КСР	
		–	44	–	–	50
1	Module 1. The American mass media.	–	22	–	–	24
1.1	The American press. Common traits that bind the media in the US.	–	8	–	–	8
1.2	News agencies. Associated Press and United Press International. Competition from USIA's global satellite network. Steps to confront financial losses.	–	6	–	–	8
1.	The right to know. The Freedom of	–	8	–	–	8

3	Information Act. Activities of the Freedom of Information Act Service Centre. Right-to-know statues. Open-records and open-meetings laws.					
2	Module 2. Journalism.	–	22	–	–	26
2. 1	Rights and responsibilities. The most basic ethical tenet of journalism. Journalism and maintaining its independent role. “Prizemanship”. Journalistic conduct.	–	8	–	–	10
2. 2	Why democracy needs investigative journalism. Public access. The ethics of investigative journalism.	–	8	–	–	8
2. 3	Journalism and serving the public trust. Libel law in the United States.	–	6	–	–	8
	Итого:	–	44	–	–	50

7 семестр

Номер раздела, темы, занятия	Название раздела, темы, занятия; перечень изучаемых вопросов	Количество аудиторных часов				Материальное обеспечение занятия (наглядные, методические пособия и др.)	Литература	Формы контроля знаний
		лекции	практические (семинарские) занятия	лабораторные занятия	управляемая самостоятельная работа студента			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	Module 1. Terrorism.	–	24	–	2			
1.1	Terrorism: definition, key elements and its types. Is terrorism a new phenomenon?	–	4	–	–	УМК	[5]	Фронтальный опрос
1.2	Al-Qaeda. What is Al-Qaeda? What are its origins? Who are its leaders? Where does it operate?	–	4	–	–	УМК, раздаточный материал	–	Фронтальный опрос
1.3	Terrorism, the media and the government: competing perspectives on the role of the media when covering terrorist events. What terrorists and government leaders want from the media.	–	6	–	–	УМК	[6]	Ролевая игра
1.4	New trends impacting on terrorism and the media. Options for policymakers.	–	6	–	–	УМК	[4]	Ролевая игра
1.5	The war on terror is not new. Provisions to launch attacks against terrorists. Positions of world powers. Ways of combating terrorism.		4			Раздаточный материал		Дискуссия
2	Module 2. Wars and conflicts.	–	22	–	–			–
2.1	The roots of war: the essence and history. What forces people to fight and die for somebody else's goals? Why are wars impersonal?	–	4	–	–	УМК, раздаточный материал	[7]	Фронтальный опрос

2.2	Conflicts rage across the globe. Reasons of conflicts erupting. Consequences of long absences of international attention. Steps taken to stop conflicts.	–	6	–	–	УМК, раздаточны й материал	[4]	Фронтальны й опрос
2.3	The future of humanitarian intervention: who, when and why should intervene.	–	6	–	–	УМК	[5]	Дискуссия
2.4	Child combatants – are they really invisible soldiers?	–	6	–	–	УМК		Индивидуаль ный опрос
3	Module 3. Politics and diplomacy.	–	24	–	2			
3.1	What is politics? Why do we need politics?	–	4	–	–	УМК	[7]	Фронтальны й опрос
3.2	International relations: the main concepts, history. Systematic tools of IR. Institutions and their functions in IR.	–	6	–	–	УМК, раздаточны й материал	[3], [8]	Фронтальны й опрос
3.3	Diplomacy. Diplomats and diplomatic missions. Diplomatic immunity. Diplomacy and espionage.	–	6	–	–	УМК, раздаточны й материал	[3], [8]	Дискуссия
3.4	International organizations: the UN: administrative and counterpart bodies. History, its place at the international level; the NATO: main notions, history, membership, future enlargement; the EU: history, member states, areas of cooperation.	–	8	–	2	УМК, раздаточны й материал		Рефераты, доклады
	Итого:	–	70	–	2			

8 семестр

Номер раздела, темы, занятия	Название раздела, темы, занятия; перечень изучаемых вопросов	Количество аудиторных часов				Материальное обеспечение занятия (наглядные, методические пособия и др.)	Литература	Формы контроля знаний
		лекции	практические (семинарские) занятия	лабораторные занятия	управляемая самостоятельная работа студента			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	Module 1. American mass media.	–	22	–	–			
1.1	The American press. Common traits that bind the media in the US.	–	8	–	–	УМК	[6]	Фронтальный опрос
1.2	News agencies. Associated Press and United Press International. Competition from USIA's global satellite network. Steps to confront financial losses.	–	6	–	–	УМК, раздаточный материал	[6]	Дискуссия
1.3	The right to know. The Freedom of Information Act. Activities of the Freedom of Information Act Service Centre. Right-to-know statues. Open-records and open-meetings laws.	–	8	–	–	УМК, раздаточный материал	[6]	Дискуссия
2	Module 2. Journalism.	–	22	–	–			
2.1	Rights and responsibilities. The most basic ethical tenet of journalism. Journalism and maintaining its independent role. "Prizemanship". Journalistic conduct.	–	8	–	–	УМК, раздаточный материал	[6]	Фронтальный опрос
2.2	Why democracy needs investigative journalism. Public access. The ethics of investigative journalism.	–	8	–	–	УМК, раздаточный материал	[6]	Дискуссия
2.3	Journalism and serving the public trust. Libel law in	–	6	–	–	УМК	[6]	Рефераты,

	the United States.							доклады
	Итого:	-	44	-	-			

4.2 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная программа дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации» предназначена для студентов 4 курса, обучающихся по специальности «Современные иностранные языки (перевод)».

В соответствии с программой для университетов классического типа обучение иностранному языку имеет своей основной целью овладение иностранными языками как средством межкультурного профессионального и межличностного общения, образования и самообразования личности, как инструментом приобщения к национальной и мировой культурам. Изучение иностранных языков способствует формированию гуманитарного мышления, овладению культурой общения и социальным этикетом носителей изучаемых языков.

Цели и задачи обучения:

Целью обучения является овладение иностранным языком как средством общения в различных сферах общественной и профессиональной деятельности в условиях межкультурной коммуникации, как средством социокультурного развития личности и приобщения к духовным ценностям других народов.

Цели учебного курса определяются тем, что специалист с квалификацией «Лингвист, переводчик (английский и немецкий языки)» должен уметь использовать иностранный язык, как необходимую базу для будущей профессиональной деятельности.

В **задачи** курса входит обеспечение подготовки студента в области современных иностранных языков:

- к аналитической обработке внешнеполитической и международной информации на основе усвоения им профессионально ориентированных и специализированных теоретических и практических аспектов соответствующего языка международного общения;
- изучения лингвистических аспектов анализа и реализации дипломатических, торгово-экономических, научных, образовательно-информационных, культурных и других современных двусторонних и многосторонних коммуникационных обменов и отношений.

В соответствии с требованиями государственного образовательного стандарта подготовки специалиста по специальности «Современные иностранные языки (перевод)» в результате изучения учебной дисциплины студент должен:

знать:

- различные функциональные типы монологических и диалогических высказываний;
- нормы вербального поведения;
- тематически и ситуативно-обусловленные языковые единицы, структуры и речевые клише;
- разговорные клише для выражения согласия/несогласия, отношения/предпочтения, похвалы/порицания и т.п.;
- фактологическую информацию в рамках изучаемой проблематики;

уметь:

- понимать нейтральную и эмоционально окрашенную аутентичную речь в непосредственном общении или записи;
- выразительно говорить и доказательно излагать мысли, используя изученные лексико-грамматические структуры;
- вести диалог, беседу, дискуссию проблемного характера с использованием адекватных речевых структур;
- выражать письменно свои мысли по изученной тематике с использованием наиболее характерных для стиля письменной речи лексических, грамматических и речевых структур.

владеть:

- навыками построения и понимания монологических и диалогических высказываний в устной и письменной коммуникации;
- навыками интерпретации оригинальных текстов на иностранном языке для получения историко-культурологической информации и совершенствования коммуникативной компетенции.

В рамках *контролируемой самостоятельной работы* реализуется так называемая творческая проблемно-ориентированная самостоятельная работа студентов, которая направлена на развитие интеллектуальных умений, комплекса универсальных (общекультурных) и профессиональных компетенций, повышение творческого потенциала студентов и включает следующие виды работ: написание эссе; поиск, анализ и интерпретация дополнительного материала по тематике дисциплины; самостоятельный просмотр определенных видео материалов и выполнение заданий в соответствии с методической разработкой, выполнение веб-квестов и тестов в режиме он-лайн и др.

Изучение курса «Практикум по межкультурной коммуникации» связано с использованием знаний по специальности, полученных в ходе изучения таких дисциплин как «Практическая фонетика», «Практическая грамматика», «Практический курс перевода», «Страноведение», «Регионоведение». Программа предусматривает комплексную теоретико-лингвистическую и информационно-практическую подготовку студента для выполнения выпускником функций переводчика по соответствующему иностранному языку (языкам) и других функций по основным видам профессиональной деятельности с общей квалификационной характеристикой и требованиями к его профессиональной и специальной подготовке.

Текущий *контроль* осуществляется в форме индивидуального или фронтального опроса, написания тестов, эссе, устных и письменных коллоквиумов. Формами итогового *контроля* являются – зачет в 7 семестра и экзамен в конце 8 семестра, которые проводятся в форме устного опроса студента экзаменатором с целью выявления коммуникативной компетенции в контексте заявленной проблематики, а также оценки языкового наполнения, правильности построения, логики, последовательности и аргументированности речевых высказываний студента.

4.3 СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКИХ МАТЕРИАЛОВ

Основная литература

1. Глазкова, Т.К. Лексика средств массовой информации / Т.К. Глазкова. – Минск: Лексис, 2000. – 174 с.
2. Зинина, О.А., Телень, М.П. Язык СМИ: газетные статьи для анализа и обсуждения / О.А. Зинина, М.П. Телень. – Минск, 2010. – 96 с.
3. Зинина, О.А., Телень, М.П. Mass Media Course for Undergraduate Language Students / О.А. Зинина, М.П. Телень [и др.]. – Минск: МГЛУ: каф. лексикологии англ. яз. 2001. – 136 с.
4. Мархасев, И.Р., Зайцева, В.А. Средства массовой информации Америки: учебное пособие для студентов факультета международных отношений БГУ / И.Р. Мархасев, В.А. Зайцева. – Минск: БГУ, 2004. – 184 с.
5. Седов, Д.С. Сборник английских аутентичных текстов / Д.С. Седов. – Минск: Лексис, 2005. – 376 с.
6. Прохожий, В.Г., Телень, М.А. Advanced Course on Mass Media Studies / В.Г. Прохожий, М.А. Телень [и др.]. – Минск: МГЛУ: каф. лексикологии англ. яз. 1996. – 150 с.

Дополнительная литература

7. Бондаревич, А.Г. Великолепный английский: учебно-методическое пособие в двух частях / А.Г. Бондаревич, И.А. Кривошея [и др.]. – Минск: БГУ, 2009. – Ч. 1. – 116 с.
8. Бондаревич, А.Г. Великолепный английский: учебно-методическое пособие в двух частях / А.Г. Бондаревич, И.А. Кривошея [и др.]. – Минск: БГУ, 2008. – Ч. 2. – 108 с.
9. Evans, V., Edwards, L. Upstream (advanced). Student's book / V. Evans, L. Edwards. – Express Publishing, 2003. – 256 p.
10. Evans, V., Edwards, L. Upstream (advanced). Teacher's Book / V. Evans, L. Edwards. – Express Publishing, 2003. – 184 p.
11. Evans, V., Edwards, L. Upstream (advanced). Workbook / V. Evans, L. Edwards. – Express Publishing, 2003. – 136 p.
12. Evans, V., Dooley, J. Upstream (proficiency). Student's book / V. Evans, J. Dooley. – Express Publishing, 2003. – 276 p.
13. Evans, V., Dooley, J. Upstream (proficiency). Teacher's book / V. Evans, J. Dooley. – Express Publishing, 2003. – 182 p.
14. Evans, V., Dooley, J. Upstream (proficiency). Workbook / V. Evans, J. Dooley. – Express Publishing, 2003. – 118 p.